

儲蓄互助社

一種普遍共通的語言

／一九九二年國際儲蓄互助社節文告
／資料來源：世界議事會
／秘書室 郭玉娥譯

各位朋友晚安，很高興能有機會在此與各位共同慶祝一九九二年國際儲蓄互助社節。誠盼今天所說的能使各位對這個讓我們大家共同聚在這裡的主題——也就是儲蓄互助社——引發新的看法。

首先，我要大家注意到這個事實，亦即由於國際換日線的關係，南太平洋的斐濟群島乃是全世界中每天最先看到日出日落的儲蓄互助社。因此，每一年最先慶祝國際儲蓄互助社節的是斐濟。隨著太陽西行，其他的儲蓄互助社社員跟著慶祝此一特殊日子，直到最後，太陽降落在夏威夷群島。

接著，請各位注意今年國際儲蓄互助社節的慶祝主題——「儲蓄互助社：一種普遍共通的語言」，「普遍」的其中一含意就是：「可採用，可調整成適用於各種不同需要狀況」，「語言」則定義為：「可被了解而屬於特殊知識領域的一組文字和觀念。」

若各位將上述二點謹記在心，那麼我將帶領各位透過對不同地區的研究而使今年的國際儲蓄互助社節主題更為生動。

讓我們在心中幻想南太平洋斐濟群島的一個小村落，當太陽升起時，男人、女人和小孩自黎明中醒來。他們在野外生火準備早餐。這樣的景象從這一村延續到下一村，在斐濟群島上由這個島延續到下個島。

然而，在某些斐濟人中對這一天有著不一樣的期待，他們期盼遊行、演講及其他的慶祝活動。有的騎馬而來，有的用走的，其中有些是光著腳的。但不論路程多遙遠、多艱辛，10月15日星期四，國際儲蓄互助社節這一天，他們都來了。

到底是什麼吸引他們來參與這一天的活動？佳餚美食？是的；與朋友、家人的社交活動？也是真的。但，終歸有更重要的動機，那就是：來，是因為他們了解到他們的儲蓄互助社帶給他們生命不同的意義。他們知道他們現在有了安全的地方可供儲蓄，這是以前從沒有的。他們來是因為感激有人會慎重的教導他們定期小額儲蓄的好處。另外，他們有機會可以負擔得起的利率借款。也就是說，有了經由自立自足及財務管理而獲得尊嚴的機會。

他們知道，這些機會，在他們聽過儲蓄互助社以前是不存在的。他們很清楚的記得在以前他們唯一的選擇是依靠家人、朋友或從「地下錢莊」借貸。我保證地下錢莊（儘管它有各種不同的形式）不但至今仍然存在，甚至在世界各地不斷茁壯，伺機剝削貧弱無助的人。事實上，他們隨時在等待著下一個犧牲者上鉤。

以上種種，在我們島上朋友面對著每一個新的一天時，仍清晰如昨地刻在心上，一切仍如往常……幾無選擇且少希望……的歷歷在心中。

因此，不論遠近，儲蓄互助社社員們專程來表達他們對這帶給他們生命不凡意義的合作組織的忠誠敬意。他們了解到去記得、反映、慶祝並且讓其他人知道這種在生活中占重要地位的組織是非常重要的，而這種組織也就是儲蓄互助社，這就是他們確保不讓這種理念及組織消失的方式。

他們說的是斐濟語或英語，但他們同時也說儲蓄互助社語！

記得，我說過要帶領各位看不同地方的情形。因此現在讓我們來看看第一個不同的地方。我們來看看加拿大安大略的多倫多——一個科技和經濟都較發達的地方。正當太陽照射到地球行程中點的多倫多時，人們即匆忙趕赴一天的工作。匆忙的準備早餐、看報，孩子們穿戴整齊上學校，匆匆忙忙的趕車子、搭公車。在此情況下，他們仍能夠在趕往辦公室途中，短暫的停留在儲蓄互助社新設的開車存款服務窗口。

在加拿大國際儲蓄互助社節仍是10月15日，計劃安排的慶祝活動包括：社區服務計劃、分會性聚會晚宴、演講和媒體宣傳。不論生活多忙碌，工作時間表排得如何緊湊，許多人仍撥空參加慶祝，只因他們也同樣了解，儲蓄互助社帶給他們生活不同的意義。

他們口說英語或法語，但他們同時也說儲蓄互助社語！

換個地方，我們來到波蘭。經過數年與政府凡事控制壓迫的掙扎，終於重獲自由。無數年來，波蘭人沒有投票權，沒有言論自由，無法對外連繫。然而，當政治民主開放時，經濟民主的需要也覺醒了，無數以往存藏在床舖下與餅干盒內的錢幣已拿出來改存在金融機構內，以促進經濟的成長。

但是，讓存款人受益，接受他們存款的金融機構在那裡？人們能信賴的金融機構又在那裡？那裡可讓他們獲得利息，又能得到貸款？三年以前，這些問題沒有答案！

我們再次發現不能壓抑好的理念，而在這裡

好的理念即是儲蓄互助社。它就像花朵，在雪地裡綻放，在沙漠裡成長一樣。歷經時間的試驗，傳到波蘭，目前在波蘭約成立有10個儲蓄互助社以因應約四萬個社員的需要，因為儲蓄互助社不是由政府管理而是由民治，所以能被人們信任而遍佈各地。

在波蘭，人們說的是波蘭語，但他們現在同時也說儲蓄互助社語！

最後，我們回到我們現在所在的台灣寶島來說，事實上，各位在這裡即是一個很好的見證，當我環視在場的各位，我很想知道：各位在這裡是為了紀念某一個個人事件，而這事件證明了儲蓄互助社對你的社員身份的真正意義。

或是，你只是那些經常把儲蓄互助社視為理所當然的分子之一，來這裡只為了參加一般的社交聯誼活動？或是，頂多是為了某種義務感而來？若是如此，恐怕你只是個尚未清楚你所屬的儲蓄互助社歷史的新社員罷了。

如果情況真是如此，建議你去查查你們的社員名冊，找出一些早期創社社員名單，再問問他們儲蓄互助社對他們的意義，甚至可邀請他們在下次的年度大會上演講。

我猜想你可藉此聽到些令人驚訝及溫暖人心的故事，而使你再回到儲蓄互助社去追根究底，追查它的歷史和理念，尋找出一些戲劇性的個人故事，告訴你人們從絕望無助到充滿希望、自足的歷程。

各位不妨利用片刻思考看看，假如你的儲蓄互助社因某些天然災害而關門或解散的話會如何？

你會有其他生路嗎？如果你面臨困難而偏又沒有儲蓄互助社在旁可助你渡難關，那你怎麼辦？

有些人從來沒能有機會去了解沒有儲蓄互助社的生活會是什麼情形，那些已了解到生活上缺少這美妙的合作組織會如何的人，確實能了解一個儲蓄互助社可讓一切變得多不一樣！！

他們感激，因而慶祝，因為他們知道，如果不參與儲蓄互助社的活動，分享其成果，那就沒什麼其他東西好慶祝了。

大家都知道儲蓄互助社意義的重要性，我們擁有它，我們是社員，我們從中獲益。非為營利，非為救濟，其存在純粹只為服務社員。只要能花時間、心力去實踐它的權利和義務的人，便可經由民主的選舉而管理與經營之。

入社者沒有政治、宗教信仰的限制，也不限於特定的種族或說特定的語言，唯一需要的語言即是儲蓄互助社語，我們都知道的，這語言是普遍共通的。事實上，它的普遍性，可清清楚楚的由：85個以上的不同國家八千六百多萬個社員僅僅由於共同關係與經濟上的需要即結合在一起的事實，得到印證。

這裡所提到的不同地區的情形，如斐濟、加拿大、波蘭以及我們所在地，在世界各地以各種不同的方式重演著，不論地域的不同或差異都有一種共同的因素，以前述所提的狀況存在著，而此共同的因素，即是儲蓄互助社的理念。

沒有幾種語言可被定義為普遍共通的，事實上，能馬上聯想到的便是音樂，不論聽者說的是班圖語或韓語、英語或任何方言，他或她都可聽得懂並且沈醉在音樂中。

我試圖說明這帶領我們共聚一堂的儲蓄互助社可像音樂一樣同具普遍共通性，就像音樂一樣，儲蓄互助社「語」消除了可造成人們疏離的差異性，而使我們團結在一起。

因此，鼓勵各位繼續慶祝儲蓄互助社的不凡，繼續教育自己，教育社員、家人、朋友和同事有關儲蓄互助社的獨特和好處，並成爲一個負責任的儲蓄互助社社員。

請謹記儲蓄互助社乃匯集大家的儲蓄（有的多，有的少）以提供資金給我們自己或需要借錢的社員朋友。儲蓄互助社是合作事業，我們便是合作人，單是這一點便值得慶祝了。

請隨時記得儲蓄互助社先驅，羅依·白金倫說的：儲蓄互助社運動的真正目的是以樸實的方式印證人類兄弟愛的實踐。」

